

Ne asowetamuk
G E N E S I S.

G H A P I.

1 The creation of heaven and earth &c:
26 Of man in the image of God, 29 The
appointment of food.

a Psal.
93. 6.
119. 6.
5. 13.
14. 17.
17. 17.
24. 13.
15. 2.



Eske kutchilik a ayum
God Kefuk & Ohke.
2 Kah Ohke mo-
matta kuhkenau.
nennkqurinnoo kah
montegunnino, &
pokhenum woikeche
naonoi, kah wun
Nashauantomoh-
Gor popomthau wof-
keche nippekouu.

b 2 Cor.
5. 6.

3 Onk noowau God, b Wequaij, kah
mo wequai.

4 Kah wunnaumun God wequai ne en
wunnegeu: Kah wutchadchaube ponumun
God noeu wequai kah noeu pokhenum:

5 Kah wutubowetamun God wequai Ke-
fukod, kah pokhenum wutussowetamun
Nukon: kah mo wanonkook kah mo
mohtompog negonne kefukod

c Psal.
104. 12.
107. 17.
136. 17.

6 Kah noowau God e Sepakehtamoudj
noeu nippekouu, kah chadchepemoudj na-
shauant nippe wutch nippekouu.

7 Kah ayum God Sepakehtamoonk, kah
wutchadchabeponumunnap nashauu nippe
agwu, uttiyeu agwu Sepakehtamoonk, kah
nashauu nippekouu uttiyeu ongkouwe se-
pakehtamoonk, kah monko n nih.

d Jerem.
17. 10.

8 Kah wuttissowetamun God d Sepakeh-
tamoonk Kefukquash, kah mo wunnonkoo-
k, kah mo mohtompog nahoitoeu kefukok

9 Kah noowau God moemooidj nippe ut
agwu kefukquash pafukqunna, kah pah-
kemoidj nanabpeu, kah monko n nih.

e Psal.
104. 12.
107. 17.
136. 17.

10 Kah wuttissowetamun God nanabpi,
Ohke, kah moemooidj nippe wuttissowetamun
Kehroh, & wunnaumun God neen wunnegeu

11 Kah noowau God drannekej ohke mo-
ficht, mofocht skannemunook skannemunash
kah meechummué mehtugquash meechum-
mué meechummuonk niishoh pafuk neane
wuttinnuffuonk, ubbukummué ut
mofocht ohke, kah monko n nih.

12 Kah ohke drannegeu mofocht, kah

mofocht skannemunook skannemunash, niish
noh pafuk ueane wuttinnuffuonk, kah mah-
rug meechummué, ubbukummué meechummué
wuhhogkat niishoh pafuk neane wuttinnuf-
fuonk, kah wunnaumun God ne en wunnegeu

13 Kah mo wunnonkook, kah mo noh-
tompog shwekefukod

14 Kah noowau God, f Wequanantega-
nuohettich ut wuffepakehtamounganit ke-
fukquash kah pohshehettich ut nashauwe ke-
fukod, kah ut nashauwe nukkouu, kah kuk-
kinneafuonganuhettich, kah uttocheyeu-
hettich, kah kefukod ut wuhhettich, kah
kodtummoowuhhettich.

f D
119. 6.
119. 17.
136. 7.

15 Kah n nage wequananteganohettich
ut sepaketamoungane kefukquut wequa-
sumohettich ohke, onk mo n nih.

16 Kah ayum God neefunash miiffyeuash
wequananteganash, wequananteg mohf, g na-
nanumomoo kefukod, wequananteg peafik
nananumomoo nukon, kah anogfog

17 Kah ut ponuh God wuffepahtamoo-
ngauit kefukquash, woh wequafumwog
ohke.

18 Onk woh g wunnananumunneau kefuk-
od kah ndhkon, kah pohheremo nashauu g fer
wequai, kah nashauu pokhenum, kah wun-
naumun God ne en wunnegeu

g Jer
31. 35

19 Kah mo wunnonkook kah mo moh-
tompog yaou-quinukok

20 Kah noowau God, Moanahettich nip-
pekouu pomantamwae pomomutcheq, kah
puppindauuffog pumunahettich ongkouwe
ohket woikeche wuffepakehtamounganit
kefukquash.

21 Kah kezheau God matikkenunutcheh
Pootopoh, kah niishoh pomantamoo d as
noh pompamayit uttiyeug moanahetj nip-
pekouu, niishoh pafuk neane wuttinnuffu-
onk, kah niishoh onpupohwunia puppin-
shaash, niishoh pafuk neane wuttinnuffonk,
kah wunnaumun God neen wunnegeu.

22 Kah wanumoh nabhog God noowau,
Miheneetuonitteqk, d kah muttanook, kah
numwapek nippe ut kehrohannit, ka
puppindahog muttaanhettich ohket.

23 Kah mo wanonkook kah mo me
tompog aspinna andrahikquinukok.

24 Kah noowau God, Pafoowaheonch ohke pomantamwaeu oaos, nishnoh patuk neane wuttinnuffin, neetassuog, pamayecheq kah puppinahimwog ohkekontu, nishnoh pasuk neane wuttinnuffin kah monk niib.

25 Kah ayeuau God puppinahimwoh ohkekontu neane wuttinnuffuonganow, kah ne-tassu neane wuttinnuffuonganow, kah nish noh paumayit wolkeche ohkekontu neane wuttinnuffuonganow, kah wunnaumun God ne en wunnegen.

26 Kah noowau God, Ayeuontuh i wof- ketomp neanleog kah kutogunneunkquifu- onkanunonut, kah nanaawonoch namoblog kehtohanner kah puppinahimwoflog kah puppinahimwuflog, kah wame ohke kah nishnoh oas pomompagit wolkeche ohket.

27 Kah kezheiu God wolketompuh ut nehenwonche wuttinnuffuonganit, wuttin- nuffuonganit God wuttinne kezheuh nahoh, k wolkytomp kah mit anwoldis ukkesheuh atahog.

28 Onk onanumuh nahog God, & wu- tinuh nahog God, Mifhenanuniteg, mo- nagk, kah muttaanogk ohket, kah moastao- wogk, kah nanaaumok namohfog kehtahl an- nit kah puppinahimwoflog mamahchekefukqut kah wami puppinahimwuflog paumayitcheq ut wolkeche ohket.

29 Kah noowau God Kuffeh kirtinnu- maunumow nist noh mokeht ikannemunnu- wok skannemunashi uttijeu wolkeche wame ohket kah nishnoh matug dtanegkuk mee- chum ubbukuminawok ubbukuminash, woh kummeechumwop.

30 Onk wame puppinahimwog ohke- kontu, kah wame puppinahimwog mamahcheke- sukqut, kah nishnoh uppomopaganen poman- rog ohket woh meechow nishnoh of-quash- qui mokeht, kah monk niib.

31 Kah wunnaumun God nishnoh teaug mahche kesteunk, kah kulleh mo ahche wun- negen, kah mo wunow wok kah mo moh- tompog nequtta audtashikquinukok

C H A P. II.

1 The first Sabbath. 2 The planting of Eden.

17 The tree of knowledge. 19, 20 The crea- tures named. 21 Woman made, and marriage instituted.

Y EU ne kesteounah kefukquash kah ohke, kah wame ne adrahchehtit.

2 Kah a netaufuk audtashikquinukok pa- kodjtau God wutanakaufoonk ne ayik, kah anwofin netaufuk audtashikquinukok wutch wame wutanakaufoonganit ne kesteunk

3 Kah God onantum netaufuk audtashik- quinukok kah onowontamun; newutch ne- it anwofin wutch wame wutanakaufoong- anit, ne God kesteunkup kah ayikup

4 Yeuth wutonfeongash ketabquash kah ohke, nag kesteomuk : ne kefukok Jehovah Manit kesteunk ohke kah kefukquash.

5 Kah nishnoh ohketeamuk ut ohkeako- nit negonne asquam ahkenog; kah nishnoh mosket ut ohkeakonit asq nekinnianow; ne- wutche Jehovah Manit asq fokenonuw on- tamog ohke, kah matta mo wolketompainoh woh wanteunk ohke.

6 Qut ouwan waapu wutch ohkekontu, kah wutaditpoddto wame wolkeche ohkeit.

7 Kah Jehovah Manit kenaiheau wolke- tompuh wutch nunnobohteauout, & wun- nashaumuh ut wutch nit pomantamow nash- auonk, kah wolketomp mo pomantamwae b ketazhogkounnu

8 Kah Jehovah Manit ohkehtau tanoh- keteaonk ut Eden wutchpawou; kah ne upponun wolketompuh neh kahkenaiheaum- poh.

9 Kah Jehovah Manit wunneketeaounn wutch ohkekontu nishnoh mahug ne wa- nompamukquok, kah wunnegen meechinat: kah mahug pomantamow ut nouu adtanoh- keteamuk, kah mahug nashpe woh wahteo- muk wauegik kah m. chuk

10 Kah seip wurchiftau Eden wutaditp- padtunk tanohketeaonk, kah na wutch poh- pohchahftau yaoutupai

11 Nagonohrag hettaman Pi sion, ne qua- nupifhunk wame ohkeet Havelah, na ohtag gold.

12 Kah gold ne ohkit wunnegen, ne oh- teau Bdclium kah Onyx qufuk

13 Onk nohohtoe faip uslowetamun Gi hon neq quanupifhunk wame ohke Kufh.

14 Nafhwinnawok seip hettaman Hiddekel ne aushunk wutchepwou Assyria, kah ya- unnuwok seip Euphrates

15 Onk Jehovah Manit neemunan Adam kah upponuh tanohketeaonganit Eden, con- teauunat. kah wunnaunawehtauunat.

16 Kah Jehovah Manit unnanonau wof- ketompnh, noowau Nishnoh mahug ye- i tanohketeaonganit woh meechowan kum- meechin.

17 Qut ne mahug nashpe woh wahteo- muk wanegik kah machuk matta woh kum- meechowan, newutche ne kefukok meechow- an nuppoew pilla kenup

18 Onk Jehovah Manit noowau, matta wannegemanno wolketomp wunnonfin, nutayimau aninobfuenuh nagum ut ana- quabit.

19 Onk wutche ohkekontu Jehovah Ma- nit kenaiheau nishnoh pasuk puppinahim- wob ut ohkeakonit, kah nishnoh puppinahim- asmamahchekefukqut, kah nag uppaudta- unub Adam kodnaum uttoh ahunont, kah Adam uttoh anont nishnoh oas uppoman- tamun ne wutiffowefin.

20 Onk Adam awefuonganubkauu wame netafu, kah puppinahimwof mamahchekefuk- qut, kah nishnoh puppinahim ut ohkeakon- it, qut na matta naneheon aninobfu- ac-
207

i Gen. 5:1. 9 6. 1 Cor. 11. 7. Ephe. 4. 24. Col. 3: 10 & Mar. 19: 4

1 Cor. 15: 47
e 1 Cor 15: 45

Gen 3: 9

Exod. 20: 11. 31. 37. Dent. 5: 14. Job. 4: 4

nia, woh anungungutcheh Adam.

21 Onk Jehovah Mani Adam woh ania-
numauu kuffukkeuonk ketr kouu; kah
wunneemuna wauoh pafuk wuhpateog; kah
woneyefununan weyauw wonekompe.

22 Onk ne muhpeog Jehovah Mani
neemunuk wutch woketompaut, wutcheu-
mittamwoffisoh, kah uppafwoh woket-
ompaut

23 Onk Adam noowau, Yeuh yeuyu
wufkon wutch noikon, kah weyauw wutch
nooweyauw, pih hennou Ibhah, newutche
d wuttinau woketompaut.

24 Ne e wajeh pih woketomp nukkon-
ont wuhoh kai okafah, kah pih weetomau
ummittamwoffisoh, kah nag pih pafukqun-
nuw weyauw

25 Onk neefwe pokuffog woketomp kah
ummittamwoffisoh, kah matta akodchuog-
C H A P. III.

1 The serpent deceived Eve. 6 Mans fall.
15 The promised jerd. 16 Mans punish-
ment, 22 Andless of Paradise.

W Onk askok maacheke wunnonpe-
wufu onk neg wame puppinahim-
wog obhekouit, neh Jehovah Mani keshau-
moh, kah unnau mittamwoffisoh, Nux, wuf-
finneas God, matta woh kummeechoh nih
noh pafuk mahtug tanohketeaonganit?

2 Onk mittamwoffisoh unnau aik ukoh, woh
ummeechumun mahtugue ummeechum
muogah tanohketeaonganit.

3 Qut ne mahtug ummeechummuonk no
eu tanohketeaonganit, God noowop, Matta
woh kummeechunneau, aih woh mas
kummissuunumunneau ishkott kenemow.

4 Onk askok unnau mittamwoffisoh,
4 M-tta woh nuppoe kenuppom.

5 Newutch God wawateonng ne kufukok
meechig, neit woh kufekshkwalih wof-
weemoah: kah woh kenau onatuh manit-
toog, wahcooun wazeg kah machuk.

6 Neit miteamwoffisoh nag ne in wunnege-
mahtug meechnat, kah wunnege nohen
moneaumunneat, kah mahtug ukkodtanta-
munat ne waantamwahukquitt neemunum
ummeechummuonk, kah b ummeechin: kah
wonek wuttinnumaun wafukeh weech, onk
ummeechinin.

7 Onk nag wufekukwawah neefwe wof-
weemoah, kah wahreaug uppokifluong-
no: kah montogkukquomoog fige wun-
nepogquoh, kah nih wuwadshwauuhkon-
noah wutch wuhhogeah.

8 Onk nota wog owadtautongquffu
onk Jehovah Mani parwufshadt tanoh ere-
onganit tohkokquok: neit Adam kah um-
mittamwoffisoh pattoggeog wutch anagua-
bit Jehovah Mani, ut kenugke mahtugue
kontu tanohketeaonganit

9 Onk J boy h Mani wehkomau Adamoh
kah wuttinuh, Tob kumagin:

10 Onk noowau noxtamon kawadtaua-
tonkquffuonk ut tanohketeaongauit, neit
nuwabesip, newutche nuppokis, kah nup-
puttogquem

11 Onk wuttinuh, Howan kummiha-
unggun kuppokifluonk? fun kummeech
mahtug ne quohinnunump matta woh kum-
meechounat?

12 Onk woketomp noowau, Mittamwof-
fis ne anumaiyean noweetomuneat nuttin-
numunk mahtug, kah nummeechinap.

13 Onk Jehovah Mani unnau mittam-
woffisoh teau u yeu aiean? kah mittam-
woffisoh noowau, Askok nutfalwkekouuk, kah
nummeechinap

14 Onk Jehovah Mani unnau askokoh,
Newutche yeu kumrahche uffen, kutunk-
quannumug maacheke onk wame neg nettafu-
og, kah mocheke onk nihnoh puppinahim
ontekouit: kenogkis kuppouuhothrou, kah
puppifsi pih kummeech tifohkempontan an

15 Onk nupponum sekeneadtouk na-
shaueken, kah mittamwoffisoh, kah nashaue
kookannemunit, kah oikaanemunit: nag-
um pih sukquitham kuppahkuk, kah pih
kuffukqutahmaw woggun

16 Kah mittamwoffisoh unnau, Moche-
keheog nummechekeheog kutonkquom-
mommoenk, kah kowompequauonk: onk-
quommow: we pih keneecham. kah pih
kukkodtanum kufuk, kah pih e kenau-
wunuk

17 Kah Adam woh unnau, newutche kuk-
kikeram owadtautauonkquffuonk kummit-
tamwoffisoh, kah kummeech mahtug urtiyeu
quohinnunomp, anon, Matta woh meechou-
un: ohquantaunan obke wutche ken, onk-
quommow: we pih kummeechin tifohkemo-
mantamas.

18 Kah afnekofog, kah kogkooanogkoh-
quohhrow og pih tanneruog kuhhogkat:
kah pih kummeech moikeht ohtekouit.

19 Kuffitanamwe woh kummeech petuk-
gunng, no pajeg quahkean obhekouit; ne-
wutche nawutch kootenitnaan, newutche
kuppuppifsiyeu, kah pih kukquibkem en
puppifsiyenut.

20 Onk Adam uslowenau ummittamwof-
fih Eve, newutche wame ok: f:oh pomang
togig.

21 Onk Jehovah Mani wutayimsuoh
hahkoonie hogkoonah Adam kah ummit-
tamwus, kah wutogquonoh nahog.

22 Onk Jehovah Mani noowau, Kufch,
woketomp kuttinnnggun, wahteun w-
negik kah machuk, kah yeuyu ihkott sum-
magunuk wunnutcheg, kah neemunuk po-
mantamee mahtug, kah woh ummeechin,
onk woh miche me pomantam.

23 Newutche Jehovah Mani, wussohwoh-
konnh wutch tanohketeaonganit Eden: onk
woh wonegu obke, ne waj neemuoemukup.

d 1 Cor.
11. 8.
e Matt.
19. 5.
Mark
10. 7.
1 Cor.
6. 16.
Ephes.
5. 31.

C 1 Cor.
14. 33

a 2 Cor.
11. 2.
1 Tim.
2. 14.

b 1 Tim.
2. 14.

Kain nāshau Abelob.

Genēsis.

Zamech matchejeāu

24 Nemeħkub sohōhkaau wōsketomp-
uh, onk upponau Cherubimfōg nogqueu
wutchepwāou wutch tanohketeāonganit
Eden, kah nāshquāeu togkodteg, ne nish-
noh aumōw naneātreunk ummay pomantam-
ōe mahtug

Libris Granville Sharp
Biblia Sacra, lingua Virginica.
M A M O S S E

WUNNEETUPANATAMWE

UP-BIBLUM GOD

NANESWE

NUKKONE TESTAMENT

KAH WONK

WUSKU TESTAMENT.

Ne quōshkianumuk nāshpe Wuttinneumoh **CHRIST**
noh ašcowesit

JOHN ELIOT.

Nahohōēu ontchetōe Printeuōmuk,

C A M B R I D G E.

Printeuōop nāshpe **Samuel Green.**

MDCLXXXV.